

BARROUX

# ON LES AURA !

CARNET DE GUERRE D'UN POILU

(AOÛT, SEPTEMBRE 1914)



***"On les aura !" est l'adaptation scénique du roman graphique du même nom (Le Seuil, 2011), tiré du carnet d'un combattant de la Grande Guerre.***

***Une performance scénique moderne et originale  
mélangeant récit, musique et illustrations.***

# SOMMAIRE

## Présentation des artistes

Barroux  
Julien Joubert

## Genèse du projet : le roman graphique

### Dispositif scénique

Texte  
Musique  
Illustrations

### Philosophie du projet

### Annexes

Fiche technique  
Extraits de presse  
Extraits vidéo  
Dates de tournée



# Les troupes

## **Barroux est auteur et illustrateur.**

Né à Paris, il passe la plus grande partie de son enfance en Afrique du Nord. De retour en France, après plusieurs années d'écoles d'art (*école Boulle, école Estienne*), il devient directeur artistique dans des agences de publicité. Quelques années plus tard, il prend son envol et s'installe au Canada, puis aux États-Unis, où il débute une carrière d'illustrateur presse et jeunesse. Il travaille alors pour de nombreux magazines (*New York Times, Washington Post, Forbes*) et publie plusieurs ouvrages pour enfants, notamment chez *Viking Penguin Putnam Books*.

Animé par le goût des couleurs et de la fantaisie, Barroux travaille ses illustrations de manière traditionnelle, mélangeant linogravure, mine de plomb, acrylique... Sa bibliographie comprend plus de cent ouvrages à ce jour, parmi lesquels :

*Alpha* (Gallimard) ; *Le Piano Rouge* (éd. du Sorbier) ; la série des *Arthur* (Seuil) ; *Ahmed sans abri, Tuvalu* (éd. Mango), *La Fabrique* (éd. Autrement) ; *Le Paris de Léon* (Actes Sud) ; *Kako Le Terrible* (éd. La Joie De Lire) ; *La cerise géante de Mr Jean* (prix Fantaisie 2005) ; *Super Bricoleur, le roi de la clef à molette* (finaliste Prix Du Gouverneur 2007, Canada) ; *Extraordinary Pets* (Blue Apple Books - New York Book Fair 2011 Golden Award)



[www.barroux.info](http://www.barroux.info)

## **Julien Joubert est musicien.**

Il apprend en autodidacte la guitare, puis de nombreux autres instruments (clarinette, basse, batterie, harmonica, clavier, duduk, oud...). Avant tout musicien de scène et de studio, il multiplie les formations depuis 15 ans. Parmi elles, *Kwak*, groupe de chanson-rock avec lequel il réalise 5 albums et plus de 500 concerts - dont 25 concerts et un mini-album en Inde.

Au fil des expériences et des rencontres, il se passionne pour la mise en espace du son. Il se tourne naturellement vers l'enregistrement et la réalisation artistique, les arrangements, le bruitage, la fabrication d'instruments, l'informatique musicale : tout ce qui pourra nourrir la création d'atmosphères sonores.

Détournant volontiers la guitare électrique de son contexte "rock", il aime expérimenter, et lui faire rencontrer d'autres disciplines artistiques : dessin, danse, marionnettes, installations, théâtre... Ces croisements d'influences et d'inspirations lui permettent d'improviser, de mélanger et modeler les sons ; d'utiliser des effets, de l'électronique, des instruments bricolés, des boucles ; de bruiteur ; de jouer plusieurs instruments à la fois, avec les pieds comme avec les mains...



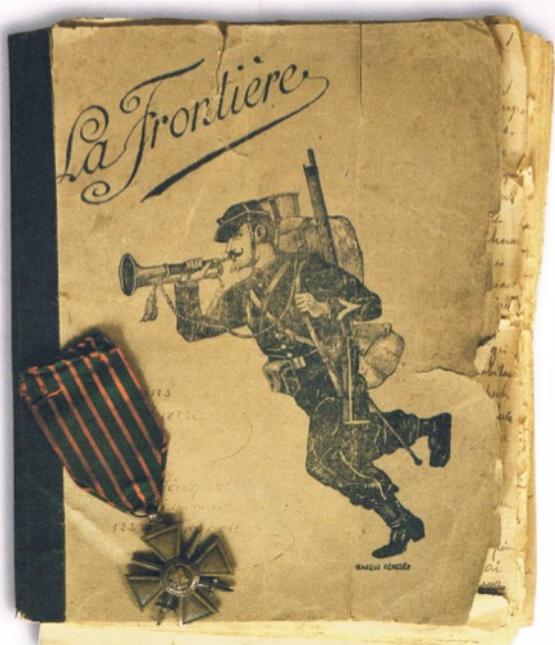
[www.julienjoubert.fr](http://www.julienjoubert.fr)

Barroux et Julien se sont rencontrés en 2009, dans le lieu de création qu'ils partagent avec d'autres artistes à Paris : le Jardin d'Alice.

# La Belle Histoire

"On les aura !" naît d'un heureux hasard : la découverte par Barroux d'un carnet, dans un tas de vieilles choses destinées à la benne, un jour d'hiver où il marchait dans Paris...

"Deux types étaient en train de vider une cave, se souvient l'illustrateur. Il y avait là un sacré bazar : des meubles piquetés de vers, des galets de charbon, des vieux livres moisissus, des revues des années 50... au milieu de tout cela, une boîte en carton bouilli fermée par un lacet, dans laquelle j'ai trouvé ce cahier d'écolier et une Croix de Guerre."



Ce carnet contient un témoignage d'une richesse historique et humaine incroyable : le récit des premiers mois de mobilisation d'un homme durant l'été 1914. Il commence par ces mots : "3 août 1914 : c'est le jour du départ. La mobilisation est décrétée, il faut partir, quitter femme, enfants, famille. J'ai du courage, il le faut."

Le soldat anonyme auteur de ce journal raconte les débuts de la guerre, quand tous sont encore persuadés qu'ils vont vaincre, jusqu'à son rapatriement, en septembre, alors qu'il est blessé à l'épaule.

C'est le jour du départ. La Mobilisation  
faut partir, quitter femme, enfant, famille  
il faut partir. 9 heures, c'est le  
mon, au revoir, car je les reverrai. Les  
compagnons jusqu'à la gare de Bercy  
Le temps est superbe, un peu chaud  
serai bien d'autre - 10 heures, nous  
une vigoureuse étreinte, je passe la  
tous les camarades d'autrefois. Nous  
nous dirigeons sur le quai de départ  
le territoriale que j'ai connu nous  
le wagon de 1<sup>er</sup> classe nous officiers  
installés comme de friseurs. En route  
Le train marche à toute vitesse.



Barroux y voit un appel : lui qui travaille souvent pour les enfants, va accompagner ce récit de dessins à la mine de plomb, tenter de décrire/dessiner la guerre. Ou plutôt les menus moments de la guerre, le quotidien qu'on ne prendrait pas le temps de raconter.

MERCREDI 12 AOÛT

Les



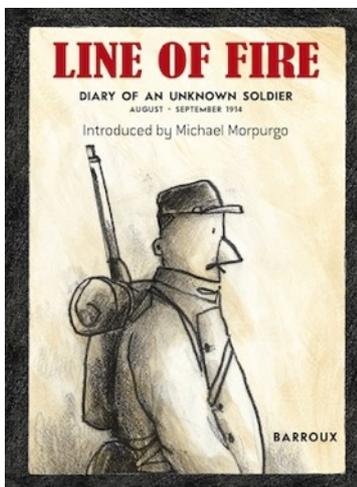
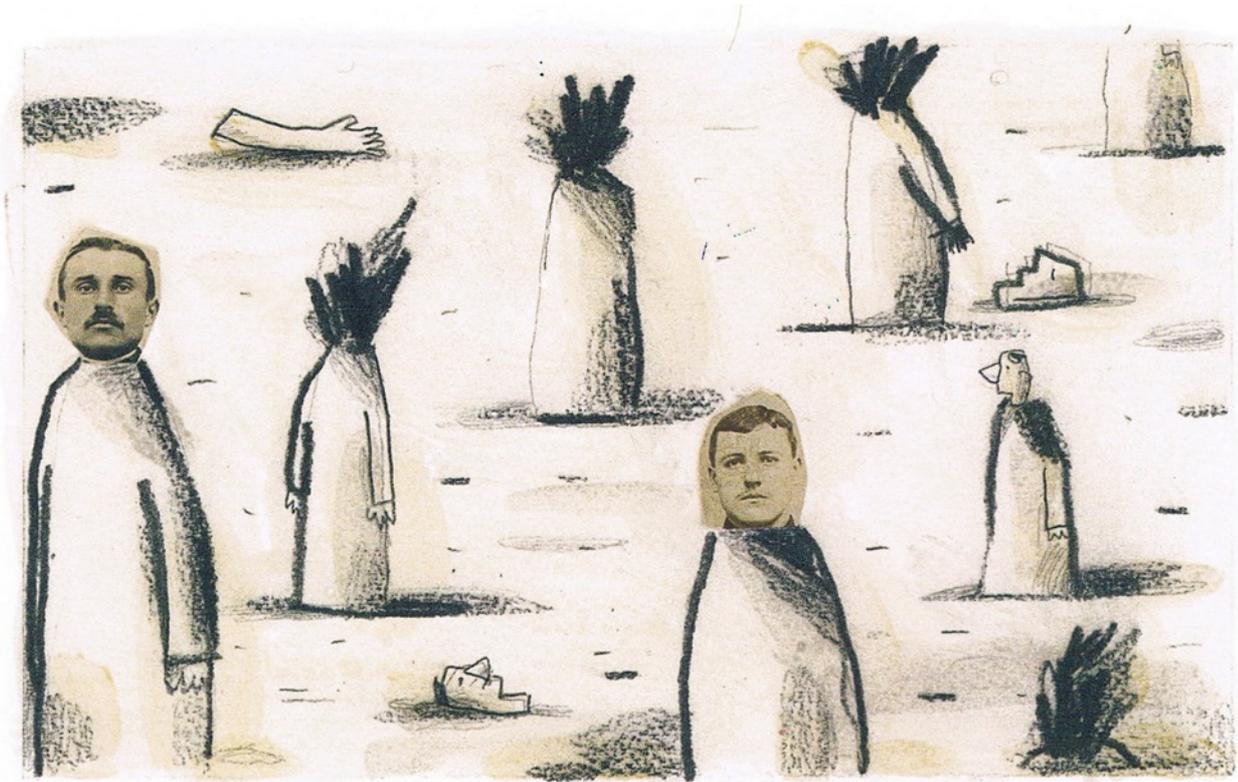
Rassemblement à 5 heures, mais toujours pas d'ordre de départ. Je m'occupe de la popote, j'ai trouvé un superbe lapin que je fais assaisonner avec des pommes de terre. Nous en avons pour la journée.



Le soir, après la soupe, nous fumons des cigarettes dans le jardin et un homme de la section, Simon de Rebbars, ancien artiste de café-concert, nous chante des chansonnettes. On ne se dirait vraiment pas en guerre.

illustrations au trait noir de Barroux, sous la forme du roman graphique, accompagnent la narration de ces événements et émotions du passé : la séparation, les trajets en train vers des destinations inconnues, l'attente du courrier d'un être cher, les nuits dans les granges mais aussi la peur, lancinante...

Le résultat tient en 86 planches, un album publié aux Editions Du Seuil à l'automne 2011. Après un premier tirage rapidement épuisé, l'ouvrage a dépassé à ce jour les 15 000 exemplaires vendus.



### L'adaptation anglaise du livre.

"Line Of Fire", a été réalisée par **Sarah Ardizzone** et préfacée par **Michael Morpurgo** (auteur de *War Horse*).

Sortie en février 2014 au Royaume-Uni aux Editions Phoenix Yard Books (IPG Awards 2013 : Best New Publisher), la version anglaise du livre s'est écoulee à plus de 10000 exemplaires en six mois.

# Dispositif scénique

L'idée d'une déclinaison scénique du roman naît en 2012, sous l'impulsion du Musée du Chemin des Dames / La Caverne du Dragon, qui a accompagné l'illustrateur dans ses recherches historiques et iconographiques, et où les planches originales ont été exposées.

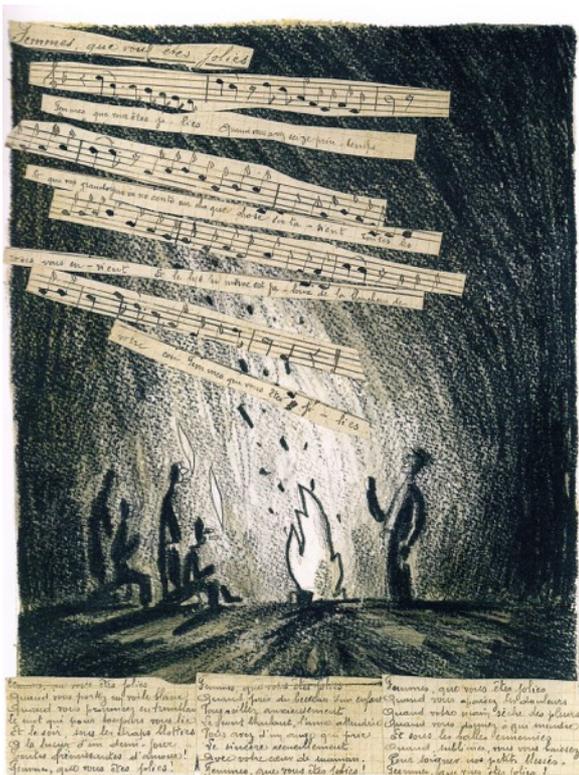


## La lecture

Ce témoignage historique rare est la colonne vertébrale de cette adaptation. Transmis oralement, sans artifice ni surcharge, il est accessible à tous. C'est un journal de bord qui narre de jour en jour la vie d'un homme comme les autres se retrouvant projeté sur la ligne de front. Celui-ci ne nous conte ni aventures exceptionnelles ni actes héroïques, mais plutôt les journées qui passent, tantôt mouvementées, tantôt lancinantes ; la marche, l'attente des nouvelles, le sommeil compliqué, le fracas des obus, la débrouille, l'ennui.

Pour accompagner la sortie du livre en anglais, des représentations au Royaume-Uni ont eu lieu, ainsi qu'en Inde, au Liban et en Colombie. Le spectacle est donc disponible accompagné de **surtitres en anglais, en espagnol ou encore en français**.

## L'univers sonore

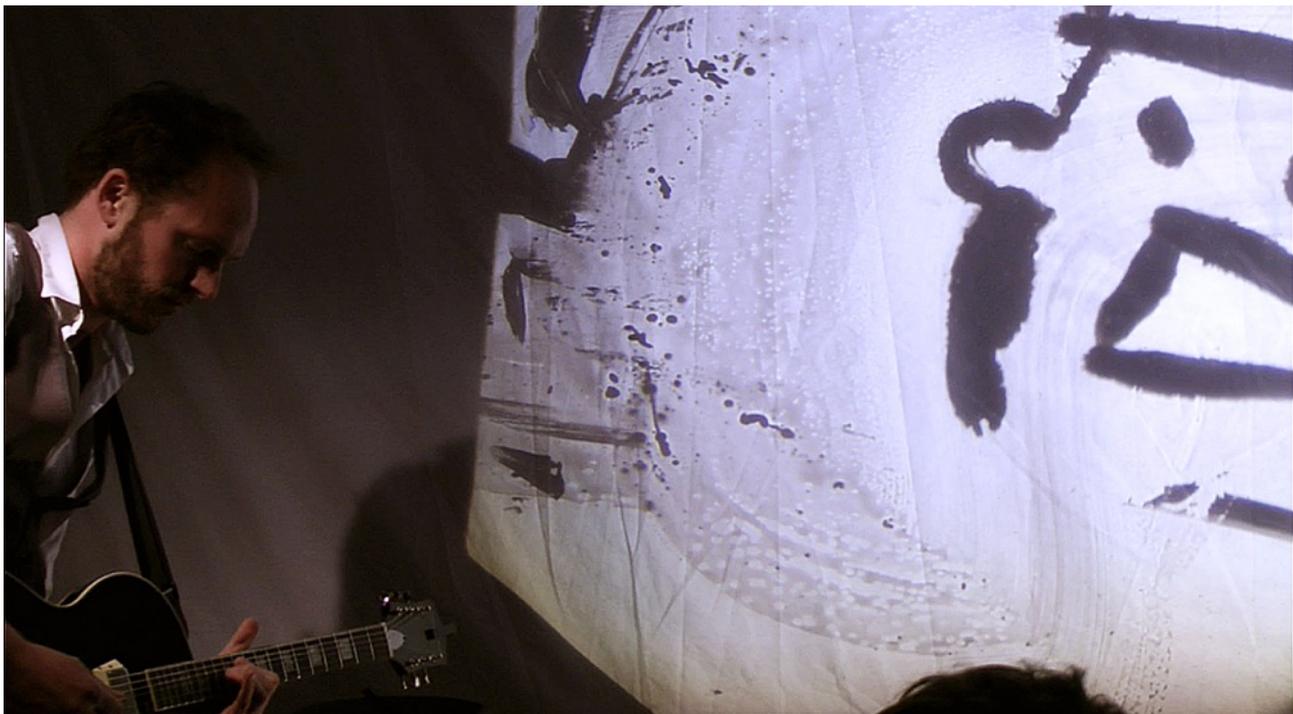


La présence quasi constante de musique, de chansons, et d'images sonores dans le récit original, a rapidement conduit à accompagner cette lecture de musique.

C'est une guitare électrique qui suit le cours de l'histoire, évoque, propose - sans jamais surligner.

Julien Joubert construit une musique pleine de nuances, entre atmosphères et mélodies. Il crée des boucles musicales, mélodiques ou bruitistes, angoissantes ou légères, aériennes ou déstructurées. Maltraite son instrument, en tord le son pour évoquer le fracas des obus, des shrapnels et de la mitraille...

Des nappes de sons s'approchent, s'éloignent, jouent sur la profondeur de champ sonore. Quelques notes étouffées, on imagine les soldats marcher. Une rythmique tendue rend plus angoissante encore la course du train qui ramène les blessés vers l'arrière.



## Les illustrations



Le récit mis en musique est rythmé par les illustrations de Barroux. Celui-ci dessine sur scène, au son de la guitare. Une caméra est placée au-dessus de la table à dessin, et l'image est retransmise sur un écran au fond de la scène. A coups de pinceau, les images se créent sous les yeux du spectateur, les tableaux évoluent et se précisent.

Les illustrations amènent à leur tour une nouvelle lecture de l'histoire. Elle s'inspirent du roman graphique conçu par Barroux, mais prennent une dimension supplémentaire en scène, entre urgence, spontanéité et simplicité. Les images sont mouvantes, le dessin en évolution, repris au fil du texte. L'illustrateur tisse une toile de traits, joue avec les textures et les nuances. Il jette l'encre, noircit sa page, l'éponge...

Le trait de Barroux, dans sa simplicité, nous renvoie à quelque chose de plus universel. On pense au soldat inconnu, à toutes nos guerres, à tous nos morts.



## PHILOSOPHIE DU PROJET

---

Redonner à voir et à entendre une histoire qui aurait pu tomber dans l'oubli. Transmettre un fragment de la mémoire collective. Un témoignage rare qui relate le quotidien d'un homme simple auquel chacun peut s'identifier. "Notre" soldat n'est pas un héros.

Dans cette performance, guitare électrique et pinceau s'entremêlent et se répondent, dans une alchimie surprenante. Cette façon de conter avec modernité, en utilisant les mediums d'aujourd'hui, permet à chacun de se réapproprier l'Histoire. Musique et dessin ne font que suggérer, laissant la liberté au spectateur de laisser vagabonder son imaginaire, de construire son propre voyage dans une histoire si lointaine et pourtant si proche.



# Annexes

Fiche technique

Extraits de presse

Lien vidéo : <https://vimeo.com/75281034>

<http://www.onlesaura.net>

## tournee 2014-2018

24/01/14 : **Le Havre (76)** Festival le goût des autres @ Magic Mirror  
21/02/14 : **Bruxelles (Belgique)** Foire du livre @ Tours & Taxi  
01/03/14 : **Pune (Inde)** Shantaram Pond @ FTII  
04/03/14 : **Hyderabad (Inde)** Auditorium @ DST University  
07/03/14 : **Ahmedabad (Inde)** Amphitheatre @ Natarani  
08/03/14 : **Ahmedabad (Inde)** Open Air @ National Institute Of Design  
11/03/14 : **Chennai (Inde)** Edouard Michelin Auditorium @ Alliance Française  
13/03/14 : **Trivandrum (Inde)** Vilopilly Samskriti Bhavan  
15/03/14 : **Bangalore (Inde)** National Gallery Of Modern Art  
18/03/14 : **Kolkata (Inde)** Calcutta Club Ltd  
20/03/14 : **Chandigarh (Inde)** Alliance Française  
21/03/14 : **Delhi (Inde)** Alliance Française  
22/05/14 : **Manosque (04)** Théâtre Jean Le Bleu  
31/05/14 : **Hay-On-Wye (UK)** Starlight Stage @ Hay Festival  
19/09/14 : **Besançon (25)** Festival Les Mots Doux @ CDN Besançon Franche-Comté  
26/09/14 : **London (UK)** London Literature Festival @ South Bank Centre (tbc)  
27/09/14 : **Neuville-en-Ferrain (59)** Festival de la biographie  
30/09/14 : **Dunkerque (59)** Le Bateau Feu, Scène Nationale  
01/10/14 : **Cheltenham (UK)** The Times Literature Festival @ Playhouse Theatre (tbc)  
04/10/14 : **Val d'Europe (77)** Médiathèque  
11/10/14 : **Troyes (10)** Théâtre de la Madeleine  
18/10/14 : **Albert (80)** Cinéma Le Forum  
01/11/14 : **London (UK)** King's Place Theatre (tbc)  
05/11/14 : **Jounieh (Liban)** Auditorium Nahr Ibrahim  
07/11/14 : **Beyrouth (Liban)** Institut Français  
20/11/14 : **Pézenas (34)** Festival La Maman Des Poissons @ Théâtre Historique  
21/11/14 : **Pézenas (34)** Festival La Maman Des Poissons @ Théâtre Historique  
24/11/14 : **Lille (59)** Médiathèque du Nord  
03/03/15 : **Saint-Nazaire (44)** Le Théâtre, Scène Nationale  
04/03/15 : **Saint-Nazaire (44)** Le Théâtre, Scène Nationale  
05/03/15 : **Paimboeuf (44)** Salle Cutullic  
06/03/15 : **St André des Eaux (44)** Espace des Marais  
17/03/15 : **Medellin (Colombie)** Casa Teatro El Poblado  
18/03/15 : **Bucaramanga (Colombie)** Auditorio Luis A. Calvo  
19/03/15 : **Barranquilla (Colombie)** Universidad Del Norte  
20/03/15 : **Cali (Colombie)** Centre Culturel Comfandi  
21/03/15 : **Pereira (Colombie)** Teatro De Camara  
24/03/15 : **Armenia (Colombie)** Teatro Azul  
04/06/15 : **Besançon (25)** MJC Palente

...